

Finland-Lappeenranta: Business services: law, marketing, consulting, recruitment, printing and security

OJ S 86/2014 03/05/2014

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Etelä-Karjalan hankintapalvelut

Postal address: Tullitie 7 D

Town: Lappeenranta

Postal code: FI-53500

Country: Finland

E-mail: tarja.kohonen@ekhankintapalvelut.fi

Telephone: +358 401365678

Tenders or requests to participate must be submitted: Official name: Etelä-Karjalan hankintapalvelut

Internet address: <https://tarjouspalvelu.fi/ekhankintapalvelut/?id=17440&tpk=cfe8d47e-71fc-425b-9ff3-6d52cf2e1d2b>

I.2. Type of the contracting authority

I.3. Main activity

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Käännös- oikoluku- ja tulkkauspalvelut.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

NUTS code FI187 Etelä-Karjala

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Hankinnan kohteena ovat käännös-, oikoluku- ja tulkkauspalvelut kuntien eri toimialojen tarpeisiin:

— Kuntien hallintotehtäviin liittyvät,

— Sosiaali- ja terveydenhuolto (mm. avoterveydenhuollon palvelut, sosiaalihuollon palvelut, maahanmuuttopalvelut),

— Koulutuspalvelut,

— Kulttuuripalvelut,

— Matkailupalvelut,

— Ym.

Tulkkauspalveluita tarvitaan mm. eri tyyppisissä asioimistilanteissa henkilön terveyteen, oleskeluun, sosiaaliturvaan ym. liittyen.

Käännöspalveluja tarvitaan mm. seuraavissa:

— kiinteistöjen kauppakirjat,

— sopimukset,

— verkkosivujen sisältö,

— esitteiden käännöstyö,

— muut viestinnän tarpeet.

Hankinnassa ei sitouduta etukäteen tiettyihin hankintamääriin sopimuskauden aikana.

Tulkkaus-, oikoluku- ja käännöspalveluita hankitaan sopimuskauden aikana tarpeen mukaan.

Hankinnassa huomioidaan myös valmius joustavuuteen palveluntarjoamisessa tilaajan tarpeiden mukaan ja kriisitilanteissa viestimiseen ja tiedottamiseen.

Tavoitteena on sopimuskausi 1.8.2014–31.7.2016 Lisäksi varataan mahdollisuus kahdelle optiovuodelle. Hankinnan arvo on noin 90 000 EUR/vuosi alv 0 %.

Hankinnassa ovat mukana:

— Lappeenranta,

— Etelä-Karjalan sosiaali- ja terveystoimi,

— Taipalsaari,

— Savitaipale.

Varaamme myös Imatran kaupungille oikeuden käyttää tämän tarjouskilpailun perusteella tehtäviä sopimuksia.

Hankintamenettelynä käytetään EU-kynnysarvon ylittävää puitejärjestelyä, joka toteutetaan avoimena menettelynä. Hankintayksikkö pidättää itsellään oikeuden kilpailuttaa puitesopimuksen saaneita toimittajia erikseen tilauskohtaisen kokonaistaloudellisen edullisuuden perusteella.

Hankittavat palvelut on jaoteltu osa-alueisiin:

Osa-alue 1; Viralliset käännökset

a) Suomi - Englanti - Suomi;

b) Suomi - Venäjä - Suomi;

c) Englanti - Venäjä - Englanti;

d) Muut kielet;

Osa-alue 2: Käännökset

a) Suomi - Englanti - Suomi;

b) Suomi - Venäjä - Suomi;

c) Englanti - Venäjä - Englanti;

d) Muut kielet;

Osa-alue 3; Tekstin oikoluku

a) Englanti;

b) Venäjä;

c) Muut kielet;

Osa-alue 4: Tulkkaukset

a) Suomi - Englanti - Suomi;

b) Suomi - Venäjä - Suomi;

c) Englanti - Venäjä - Englanti;

d) Muut kielet

Osa-alue 5: Simultaanitulkkaukset

a) Suomi - Venäjä - Suomi;

b) Suomi - Englanti - Suomi;

c) Englanti - Venäjä - Englanti;

d) Muut kielet.

Huom! Ilmoituksen lisätiedot löytyvät Tarjouspalvelu.fi -toimittajaportaalista. Myös tarjouksen /osallistumishakemuksen lähetyks tehdään tätä kautta. Suoran linkin ilmoituksen lisätietoihin löydät tästä Hilma-ilmoituksesta:

<https://tarjouspalvelu.fi/ekhankintapalvelut/?id=17440&tpk=cfe8d47e-71fc-425b-9ff3-6d52cf2e1d2b>

II.1.6. CPV code(s)

79000000 Business services: law, marketing, consulting, recruitment, printing and security,
79530000 Translation services, 79540000 Interpretation services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

II.2.2. Information about options

Options: yes

Description of options: Hankintayksikkö varaa itselleen mahdollisuuden halutessaan jatkaa sopimusta vuosi kerrallaan, kuitenkin enintään kaksi optiovuotta. Optiomahdollisuuden käytöstä hankintayksikkö päättää varsinaisen sopimuskauden lopulla sopimusliikkeiden kanssa pidettävien erillisten neuvotteluiden jälkeen.

Provisional timetable for recourse to these options:
in months: 24 (from the award of the contract)

II.2.3. Information about renewals

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

III.1.4. Contract performance conditions

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

III.2.2. Economic and financial ability

III.2.3. Technical and professional ability

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

9.6.2014 - 14:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Finnish.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

VI.2. Information about European Union funds

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

VI.4.2. Review procedure

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5. Date of dispatch of this notice

29.4.2014